

COMPREHENSIVE IMPORT LICENCE (TEXTILES)

綜合進口許可證 (紡織品)



Unique Reference Number :
參考編號 :

Importer (Name and Address) 進口商 (名稱及地址)	Validity Start Date 生效日期	TRADE AND INDUSTRY DEPARTMENT Import and Export Ordinance (Cap.60) Import and Export (General) Regulations 工業貿易署 《進出口條例》(第 60 章) 《進出口 (一般) 規例》
	Validity End Date 最後有效日期	
Comprehensive Import Licence (Textiles) No. 綜合進口許可證 (紡織品) 編號		WARNING: Heavy penalties are provided for false declaration and information, unauthorized alteration and misuse of this licence. 警告: 任何人士如作虛假聲明、提供失實資料、擅自塗改或濫用本證, 將受重罰。
B.R. No. 商業登記號碼	Fax No. 傳真號碼 Tel. No. 電話號碼	

CONDITIONS OF LICENCE

簽發本證的條件

- The Comprehensive Import Licence (Textiles) may not be used to cover import of textiles from those countries or places provided for in paragraph (a) of the Fourth Schedule of the Import and Export (General) Regulations, but may be used to cover import of textiles from other countries or places. For the purpose of deciding whether a Comprehensive Import Licence (Textiles) may cover import of textiles from a country or place, reference shall be made to the Fourth Schedule as it stands at the time of import of the relevant textiles to Hong Kong.
綜合進口許可證 (紡織品) 不適用於從《進出口 (一般) 規例》附表 4(a)段內的國家或地方輸入紡織品, 但可用於從其他國家或地方輸入紡織品。至於綜合進口許可證 (紡織品) 是否適用於從某一國家或地方輸入紡織品, 則須參照在有關紡織品輸入香港時, 以當時的附表 4 的規定為準。
- A breach of any of the conditions herein may render the Comprehensive Import Licence (Textiles) liable to be cancelled, revoked or suspended by the Director-General of Trade and Industry in addition to other appropriate legal and/or administrative action to be taken against the importer and other parties concerned.
如有違反任何簽證條件, 可能會導致綜合進口許可證 (紡織品) 遭工業貿易署署長取消、撤銷或吊銷。此外, 工業貿易署署長亦會對進口商及其他有關人士採取其他適當的法律行動及/或行政制裁。
- The licence particulars on this licence of Unique Reference Number printed above must be true and correct at the time of import of the consignment.
在付運貨品進口時, 上列參考編號所指本證上的資料必須仍然真確無訛。
- Every licence issued to the importer stated herein is not transferable.
凡簽發予上列進口商的許可證, 均不得轉讓。
- This licence of Unique Reference Number printed above covers the import of a single consignment only.
上列參考編號所指的本證只可用於進口一批付運貨品。
- The Director-General of Trade and Industry may require the importer to furnish relevant records or information in respect of individual consignments under the Comprehensive Import Licence (Textiles), including proofs showing whether the goods are of Hong Kong origin, or any other records or information he may specify relating to the manufacture, processing or production and sale of goods.
工業貿易署署長可按個別綜合進口許可證 (紡織品) 付運的貨品, 要求進口商提供相關的紀錄或資料, 包括貨品是否屬香港來源的證明, 以及其他由他所指明與製造、加工或生產貨品和售賣貨品有關的紀錄或資料。
- The importer must keep and maintain as appropriate for not less than two years from the date the goods are imported relevant commercial and shipment documents; and where the goods concerned are of Hong Kong origin, relevant manufacturing records including but shall not necessarily be confined to those set out in (c) to (j) below, irrespective of whether the Comprehensive Import Licence (Textiles) has been cancelled, revoked or suspended or expired. Such documents must be produced for inspection upon request by officers of the Customs and Excise Department or the Trade and Industry Department and may include where appropriate, documents of the following:
 - the order, the bill of lading/air waybill, the packing list, invoice, the shipping bill of lading or consignment note and records on the disposal (including sales) of the goods imported;
 - the relevant Import Licence (Textiles)/Export Licence (Textiles), Import Notification (Textiles)/Export Notification (Textiles), Comprehensive Import Licence (Textiles)/Comprehensive Export Licence (Textiles);
 - wages paid to the employees (including those paid to the manufacturer's employees) which shall contain an acknowledgment by each employee of the receipt of his wages;
 - purchases and use of materials used in the manufacture, processing or production of textiles articles;
 - the daily production of textiles articles manufactured, processed or produced by the manufacturer;
 - sales of textiles articles manufactured, processed or produced by the manufacturer or another person for him and his stock of such articles;
 - any work, being work consisting of the manufacture, processing or production of textiles articles, being carried out for the manufacturer by another person;
 - cash and bank receipts and payments;
 - purchase invoices of raw materials and components used in the production of textiles articles;
 - any other relevant records and documents.
 進口商必須適當地備存及保存由貨品進口日期起計至少兩年的有關商業和付運文件, 以及香港來源證明及生產紀錄, 其中可包括但不一定限於下述(c)至(j)項的紀錄, 而不論其綜合進口許可證 (紡織品) 是否已被取消、撤銷、吊銷或有有效期是否已屆滿。該等文件必須於香港或海外工業貿易署人員要求時出示, 以供檢查, 並可包括下列 (如適用者) 資料的準確及最新近紀錄:
 - 訂單、提單/空運提單、裝箱單、進口/出口輪單、發票、付貨通知單或托運指示書, 以及處置 (包括出售) 所進口貨品的紀錄;
 - 有關的進口許可證 (紡織品) / 出口許可證 (紡織品)、進口通知書 (紡織品) / 出口通知書 (紡織品)、綜合進口許可證 (紡織品) / 綜合出口許可證 (紡織品);
 - 支付予僱員 (包括製造商的僱員) 的工資 (須載有每一僱員就收受其工資而作出的認收);
 - 為製造、加工或生產紡織品而購買和使用的材料;
 - 由製造商製造、加工或生產紡織品的每日產量;
 - 售賣由製造商或由他人為該製造商所製造、加工或生產的紡織品, 以及售賣該製造商擁有的該等物品的存貨;
 - 由他人為製造商進行製造、加工或生產紡織品的工作;
 - 現金及銀行收支;
 - 用於生產紡織品的原料及元件的購貨發票; 以及
 - 其他相關紀錄及文件。
- In the context of Conditions (6) and (7), goods of Hong Kong origin must have undergone principal process(es) of manufacture in Hong Kong. These are process(es) which permanently and substantially change the shape, nature, form or utility of the basic materials used in manufacture, as laid down by the Director-General of Trade and Industry in relevant Certificate of Origin Circulars.
就條件 (6) 及 (7) 而言, 屬香港來源的貨品必須在香港完成主要製造工序。此等工序, 如工業貿易署署長在相關的《產地來源證通告》內所訂, 指永久及實質地改變所用基本生產原料的形狀、性質、形式或用途的工序。
- Every licence which has been cancelled, revoked or suspended by the Director-General of Trade and Industry and all copies thereof in the possession of the importer or any other person shall be surrendered immediately to the Director-General of Trade and Industry by the importer.
凡被工業貿易署署長取消、撤銷或吊銷的許可證和該許可證的所有文本 (不論是由進口商或任何其他他人所管有), 均須由進口商立即交還工業貿易署署長。
- All or any of the information provided in this licence may be disclosed by the Trade and Industry Department to third parties either in Hong Kong or elsewhere provided that such disclosure is in the interest of trade in Hong Kong, subject to the relevant provisions of the Import and Export (General) Regulations.
工業貿易署可將本證上的所有或任何資料, 向在香港或其他地方的第三者透露, 倘有關披露合乎香港貿易利益, 而且亦符合《進出口 (一般) 規例》中的相關條款。
- The importer on this licence must comply with any other conditions of licence (other than those stated above) as stipulated in the relevant trade circulars issued by the Trade and Industry Department from time to time.
除上文所述的條件以外, 本證的進口商亦必須遵守工業貿易署不時發出的貿易通告內所載的其他簽證條件。

SPECIMEN
樣本

EXPLANATORY NOTE

- This licence must be delivered to the carrier within seven days after the goods are imported and returned by the carrier to the Trade and Industry Department together with the relevant manifest within seven days after receiving the licence as required by Section 8 of the Import and Export Ordinance.
根據《進出口條例》第 8 條的規定, 本證必須在貨品進口後七天內交給承運公司, 然後於收到本證後七天內, 由承運公司把本證連同有關輪單一併交回工業貿易署。
- The importer must file an Import Declaration in respect of items imported under this licence as required by Regulation 4 of the Import and Export (Registration) Regulations unless such items fall under the exemptions listed in Regulation 3 of the aforesaid Regulations.
根據《進出口 (登記) 規例》第 4 條的規定, 進口商必須就本證所進口貨品遞交進口報關單, 除非該等貨品為該規例第 3 條所列可豁免的項目。

IMPORTANT WARNING

重要警告

Any person who imports any goods covered by this Comprehensive Import Licence (Textiles) other than under and in accordance with the terms and conditions of this licence commits an offence under Sections 6C(1) and (2) of the Import and Export Ordinance. Under Section 36 of the Import and Export Ordinance, it is also an offence for any person to make a false declaration or to furnish any information which is false or misleading in respect of an application for a licence, and an offence for any person to forge any licence, to alter any licence without the authority of the Director-General of Trade and Industry or to knowingly utter or make use of any licence which has been forged or altered without authority. An offender is liable on conviction to a fine of \$500,000 and to imprisonment for 2 years.
根據《進出口條例》第 6C(1)及(2)條的規定, 任何人若以本綜合進口許可證 (紡織品) 輸入任何貨品, 但未有根據並按照本證的條款及條件使用本證, 即屬違法。此外, 根據《進出口條例》第 36 條的規定, 任何人倘就申請許可證而作出虛假聲明, 或提供屬於虛假或有誤導成分的資料, 或偽造任何許可證, 或未有工業貿易署署長授權而更改任何許可證, 或明知而行使或利用任何偽造或未有授權而更改的許可證, 亦屬違法。違者一經定罪, 可處罰款\$500,000 以及監禁 2 年。

If there is any discrepancy between the English text and the Chinese text of this form, the English text shall be taken as conclusive.
倘若本表格的中英文本有任何差異, 應當以英文本為準。